
Análisis diacrónico de los mecanismos de creación neológica en un léxico técnico: el curtido y adobo de cueros en los siglos XVIII y XIX

Mario Salvatore Corveddu*¹

¹Università Cattolica del Sacro Cuore – Italie

Résumé

A lo largo de los siglos XVIII y XIX, en una Europa caracterizada por un extraordinario dinamismo socioeconómico, asistimos a un lento cambio de las antiguas artes y oficios a modernas producciones industriales. Fueron los avances de la ciencia y de la técnica los que impulsaron esta transición, y fue sobre todo una evolución en química lo que explica los fenómenos que hay detrás de cada fase de elaboración del producto. En la perspectiva lingüística, una complicación cada vez mayor de las prácticas tradicionales llevó a la ampliación del sistema conceptual subyacente; el resultado fue una abrumadora necesidad denominativa que, durante algunas décadas, enriqueció el léxico con multitud de unidades neológicas.

Localizando nuestra atención en la España del tiempo, asistimos a una situación que lleva esta necesidad lingüística a un grado extremo. La creciente actividad de traducción de obras y manuales extranjeros, vehículo de los nuevos saberes, condujo a la lengua española a enfrentarse a dos órdenes de problemas:

- en primer lugar, la necesidad de equiparse de los recursos léxicos y discursivos necesarios para describir realidades que todavía no habían sido objeto de análisis (por ejemplo las artes y oficios);
- en segundo lugar, la de satisfacer las nuevas exigencias comunicativas de sectores en plena evolución.

En esta comunicación, que forma parte de un estudio más amplio de tesis doctoral, proponemos una mirada de la evolución del léxico técnico español a través de los mecanismos de creación neológica. Este particular sector nos ofrece un ejemplo emblemático de manufactura cuyo sistema conceptual, caracterizados por siglos de estatismo, se vio afectado por una rápida inclusión de nuevos conceptos.

El fundamento del estudio es la reconstrucción del léxico histórico del curtido y el adobo de cueros, en su momento de transición hacia la producción industrial: los siglos XVIII y XIX. El léxico, extraído de un corpus diacrónico, ha sido objeto de un análisis morfosemántico finalizado a investigar los mecanismos de creación que hay detrás de cada unidad terminológica.

Los resultados nos permiten cumplir varios de los objetivos del presente trabajo, a saber:

*Intervenant

- Observar fenómenos de neología léxica y neología semántica en los siglos que constituyen el objeto de esta investigación en la que, además de una consideración cuantitativa general, será objeto de interés dar cuenta de cómo la distribución neológica abarca los principales campos conceptuales que componen el dominio de interés en cuestión;
- A partir de la focalización y el análisis de los principales recursos de creación neológica en los dos momentos históricos, nos proponemos trazar las tendencias que se acentúan a lo largo de los siglos.

Para concluir, el estudio permitirá apreciar por un lado la capacidad de adaptación de la lengua y por otro la conexión entre el nivel lingüístico y las dinámicas evolutivas de un dominio del conocimiento.

Mots-Clés: lexicología, neología diacrónica, productividad léxica, terminología diacrónica